VÍA VERDE DEL Plazaola BIDE BERDEA

BILBO
BILBAO

DONOSTIA
S.S.

A-1

Lasarte-Oria

Andatza
562

9

Hernani

A-15

Urnieta

Urumea

A-1

Buruntza
443

Lategi

GI-3271

Goiburu

GI-3271

Besadegi

Andoain

Aballarri
813

8

Adarra

Adarra
813

PR GI-161

SL GI-30

Aduna

Zizurkil

P

7

Usabelartza

Otita

GI-3282

A-1

PR GI-120

GI-3630

A-15

11

Oindo
783

PR GI-162

Villabona

Ondolar

Azketa
834

BTT 6

Inturia

Ollokiegi

Oria

Irura

6

Anoeta

BTT 5

Gipuzkoa

Nafarroa

Belabieta
686

Leitzaran

Hernialde

Uzturre
730

Urdelar
853

GI-2130

Berrobi

Elduain

Ameraun

Tolosa

Ibarra

Belauntza

13

Berastegi

PR NA-196

Urepel
1.026

Mustar

Leitzaran

A-15

Usabal

GI-3212

10

Leaburu

GI-3881

Gaztelu

SL NA-285

12

3

SL NA-284

A-1

BTT 7

Plazaola

Bizkotx

GI-2130

GI-3620

Altzo

Lizartza

GI-3601

Orexa

Urtoko Gaina
Puerto de Urto

NA-4150

Telleriako tunela
Túnel de Tellería

Otsabio
801

GI-2133

Areso

Leitza

NA-170

Leitzako tunela
Túnel de Leitza

PR NA-121

NA-1700

GI-3711

Araxes

Gorriti

Amezketa

NA-1300

Uitziko Gaina
Alto de Uitzi

Uitziko tunela
Túnel de Uitzi

NA-4011

Araitz

Atallu

Uitzi

Gipuzkoa

Nafarroa

Balerdi
1.195

Azkarate

Arribe

PR NA-88

Lezaeta

Azpirotz

Larraun

Beruete

Betelu

Artubiko Gaina
1.265

Bartoloren tunela
Túnel de Bartolo

Txindoki
1.341

Aldaon
1.390

Uztegi

Intza

NA-1300

Azpirotzko Gaina
Puerto de Azpiroz

Etxarri

Aldatz

Basaburua

Gaintza

Aralar

Albiasu

PR NA-86

NA-4063

NA-4018

Errazkin

Lekunberri

1

PR NA-87

Jauntsarats

Ganboa
1.411

Malloak

Mugiro

Arruitz

Itxaso

Irumugarrieta
1.430

Gurutzeaga
1.308

Ttutturre
1.282

Pallardi
1.290

Arriolatz
1.176

Baraibar

Iribas

Alli

NA-7500

NA-411

Beramendi

Larraun

SL NA-302

Andra-Mari

Beloki
1.271

Larraun Iturburua
Nacedero del Larraun

Astitz

San
Migeltxo

Udabe

4

Etxaleku

Urritza

Imotz

Putterri
1.295

NA-7510

2

Mendukiloko kobak
Cuevas de Mendukilo

Oskotz

Guardetxea
Casa Forestal

Illarraundi
1.063

Latasa

Akier
1.118

Oderitz

Goldaratz

Eraso

5

Zarrantz

San Migel
Santutegia
Santuario de
San Miguel

PR NA-82

Ata

A-15

Kaxarna

Xendak-Sendas

Muskitz

Eguerdimuno
1.118

Madotz

Erga
1.088

Biazpe
Dos hermanas

Egiarreta

Etxeberri

Aginaga

Cia

Hiriberri-
Villanueva

Arakil

Irurtzun

Iza

Satrustegi

Zuhatzu

A-10

Etxarren

Aizkorbe

Gulina

VITORIA
GASTEIZ

IRUÑEA
PAMPLONA

Izurdiaga

Bidezubia
Viaducto

Ekai

AP-15

Arakil

Andoain
68 m.

San Migeltxo
525 m.

Mugiro
627 m.

Uitzi
660 m.

Leitza
490 m.

Areso
470 m.

Inturia
203 m.

Kaxarna
460 m.

Lekunberri
570 m.

Latasa
470 m.

NA-2410

NA-120

A-10

0 Km. 5 Km. 10 Km. 15 Km. 20 Km. 25 Km. 30 Km. 35 Km. 40 Km. 45 Km. 50 Km.

Bide Berdea
Vía Verde

Egokitugabeko
Sin acondicionar

Bide alternatiboa
Camino alternativo

Tunela
Túnel

Ibilbideak
Senderos

BTT ibilbideak
Rutas BTT

Iturria
Fuente

Atsedenlekua
Área recreativa

Aparkalekua
Parking

Informazio bulegoa
Oficina de información

Ostatua
Alojamiento

Jatetxea
Restaurante

Babesturiko naturgunea
Espacio natural protegido

1904an tren txiki batek ekin zion Plazaola eta Bizkotxeko mea-tzeetako burdina garraiotzeari. Hamar urte geroago, trenbidea Donostia eta Iruñeraino iristen zen. Plazaolako tren txiki hark 66 tunel, 32 zubi eta 15 geltoki bisitatzen zituen ibilbideko 84,15 kilometroetan. Horrela egin zuen 1953an kendu zuten arte. Gaur egun, tren txistukari haren ordez, oinezkoak eta txirrindulariak dira trenbide zaharraren ibilbidea (Plazaola Bide berdea) zapaltzen dutenak, Olloki, Ameraun, Plazaola, Leitza, Lekunberri, besteak beste, bezalako geltoki zaharretatik igaroz. Nahi duenak egungo ibilbidea (50 Km.) Andoaindik aurrera, Urnietarantz, Lasarterantz, jarraitzea dauka edo, beste aldetik, Lekunberritik aurrera, Irurzunerantz.

En 1904 un pequeño tren comenzó a transportar el hierrro de las minas de Plazaola y Bizkotx, Diez años después había ampliado su recorrido para enlazar San Sebastián con Pamplona. El trentxiki de Plazaola que cruzaba el Valle Leitzaran atravesaba 66 túneles, 32 puentes y 15 estaciones. Así fue hasta que desapareció, en 1953. Hoy, en vez de locomotoras son senderistas y cicloturistas los que recorren esta vía (Vía Verde del Plazaola) por las antiguas estaciones de Olloki, Ameraun, Plazaola, Leitza y Lekunberri, entre otras. El recorrido actual, 50 Km, puede prolongarse más alla de Andoain, dirección Urnieta y Lasarte-Oria, o por el otro extremo desde Lekunberri hasta Irurzun.

Plazaola

Auzokalte

Kanala • *Canal*

Caminos Naturales

1 LEKUNBERRIKO PLAZAOLAKO GELTOKIA
ESTACIÓN DEL PLAZAOLA DE LEKUNBERRI

AINTZINAKO TREN GELTOKIA ZAHARBERRITUTA. Informazio bulegoa, zonaldeko artisau produktu eta merchandising, trenaren istoriari buruzko erakusketa eta zonaldeko baliabideen ikus-entzunezkoa eskaintzen du. Eta kanpoan, Jolasen Bagoia.
ANTIGUA ESTACIÓN DE TREN REHABILITADA. Ofrece Oficina de información, tienda de productos artesanos de la zona y de merchandising, exposición sobre la historia del tren y audiovisual sobre los recursos de la zona. Y en el exterior, el Vagón de los Juegos.
TXIRRINDULEN ALOKAIRU ZERBITZUA eskaintzen du.
Ofrece SERVICIO DE ALQUILER DE BICICLETAS
699 383 287 • 948 604 821
kantinaplazaola@gmail.com • www.facebook.com/ViaVerdePlazaola

2 ASTITZKO MENDUKILO KOBAZULOAK
CUEVAS DE MENDUKILO DE ASTITZ

Ekoturismoko ekipamendu bilakatu den mendiko ikuiloak, ARALAR MENDIZERRAREN BIHOTZA goi-agertzen digu, ordubeteko ibilbide gidatuan eta lurrazpira 40m jaitsiz.
De establo de montaña a equipamiento de ecoturismo, revela LAS ENTRAÑAS DE LA SIERRA DE ARALAR, en un itinerario guiado de 1 hora que desciende 40 m. al subsuelo.
Bisita gidatuak: ezinbestekoa ordua eskatzea.
Visitas guiadas: imprescindible cita previa.
948 396 095 • www.mendukilo.com • mendukilo@mendukilo.com

3 LEITZAKO LEITZALARREA
BOSQUE LEITZALARREA DE LEITZA

Leitzalarrea paraje aparta da eta batez ere pagadiz eta hariztiz osatutako basoa da. Bertatik ateratzen diren ibilbideen artean, SL-NA 284 Ixkibarkoa zirkularra da eta URDOLAKO HARRESPILA, SARASAIN-ZAHARRA BURDINOLAREN aztarnak eta Izaietako izei multzoa bisitatzen ditu.
Leitzalarrea es un paraje singular constituido principalmente por bosques de hayas y robles, desde donde parten diferentes recorridos, como el SL-NA 284 Ixkibar, de 6,6km que visita el CROMLECH DE URDOLA, las ruinas de la FERRERÍA DE SARASAIN-ZAHARRA y el conjunto de abetos de Izaieta.

4 IMOTZEKO IBILBIDEEN SAREA
RED DE SENDEROS DE IMOTZ

Ibilbide honek 35 kilometrotan IMOTZ BAILARAKO ZORTZI HERRIAK bide eta xenda balizatuen bidez lotzen ditu. Aproposa, herriz herri zatika egiteko, 2-3 kilometroko etapetan.
Este recorrido de 35 Km. de caminos y pistas balizadas une los OCHO PUEBLOS del VALLE DE IMOTZ. Recomendable para hacer de pueblo a pueblo, en etapas de 2-3 kilometros.

5 ARESO HERRIA
PUEBLO DE ARESO

Aldapa izugarrian zehar banatua, bere etxeen arkitektura tradizionala galtzadarriz beteriko karrikak nabarmentzekoak dira, ezkutatzen baitute Olazarreko hondakinak, errota, Gurutze Santuaren baseliza, karobiak, zortzi aldeko ARRASKA...
Distribuido en una fuerte pendiente, destaca su arquitectura tradicional de caseríos, calles adoquinadas, que esconde tesoros como los restos de la Ferrería de Olazar, el Molino, la ermita de Santa Cruz, caleras, el LAVADERO octogonal...

Plazaola geltokia Lekunberrin • *Estación de Plazaola en Lekunberri*

6 BIOTOPO BABESTUA
BIOTOPO PROTEGIDO

Jenderik gabeko ibarra da Leitzaran, Gipuzkoan bakarra, baina beti ez da horrela izan. Mazeletan hamaika meatze zulatu zituzten, burdina helburu. Errekek errotak, olak eta zentral hidroelektrikoak elikatu dituzte. Trenak goitik behera zeharkatu zuen, orduko trenbidea egun ibilbide atsegina delarik (Plazaola bide berdea). LEITZARAN, bere ur garden eta haltzadi ederrekin, prest da kultur-ondarea zaindu eta natur-balioak berreskuratzeko.
Es un valle despoblado, caso único en Gipuzkoa, pero no siempre ha sido así. Sus laderas fueron horadadas por minas hoy olvidadas. Sus regatas movieron molinos ferrerías y, aún hoy, centrales hidroeléctricas. Un tren lo cruzó de norte a sur, como hoy lo recorren los senderistas y ciclistas siguiendo su rastro. EL VALLE LEITZARAN, con sus limpias aguas y sus bosques de ribera, se presta para conservar su patrimonio cultural y recuperar su esplendor natural.

7 OTIETAKO PARKEA (ANDOAIN): LEITZARANGO SARBIDEA
EL PARQUE DE OTIETA (ANDOAIN): LA PUERTA DE LEITZARAN

Aisialdirako gune gisa egokitu dute eta hor dago bisitarien harrera-etxea (LEITZARAN BISITARIEN ETXEA: Uraren Interpretazio-zentroa eta turismo aktiborako gunea). Gainera, Unanibiako zubi magikoa ere bertan dago (sorginzubi ere esaten diotena).
Este parque rural, aconcidionado como zona de esparcimiento, es donde se encuentra el CENTRO DE VISITANTES LEITZARAN: Centro de Interpretación del Agua y espacio de Turismo Activo. En el mismo parque se encuentra el mágico puente de Unanibia, conocido popularmente como "puente de las brujas".

8 URNIETA-ADARRAMENDI

Oria eta Urumea haranen artean, mendi ederrez inguratuta. ADARRA MENDIA da herria babesten duten gailurren artean garaiena, 813 metro ditu. Gipuzkoako tontor ezaugarrietako bat megalitoz hesituriko gailur klasikoa.
Urnieta se encuentra entre los valles del Oria y del Urumea, rodeada de bellos montes. EL MONTE ADARRA es la cima más alta con 813 metros de altitud. Una de las cumbres de referencia de Gipuzkoa rodeada de monumentos megalíticos.

9 LASARTE-ORIA

Lasarte-Oria gipuzkoar udalerri berria, Donostiatik 5 km-tara eta Oria ibarrean kokatzen dena, Iruñea eta Donostia bitartean bidaiariak garraiatu zituen. Plazaolako trenaren ibilbidearen bukaera zen barrualdea eta kostaldea bitarteko lotura ahalbideratuz. Plazaolako trenak "Ferrocarriles Vascongados"-en Donostia eta Bilbo arteko ibilbidearekin bat egiten zuen hemen.
El joven municipio guipuzcoano de Lasarte-Oria situado en la vega del río Oria, a tan sólo 5 Km de San Sebastián, era fin de trayecto del tren del Plazaola, que transportó viajeros entre Pamplona y San Sebastián, y permitió la conexión entre el interior y la costa. El tren del Plazaola empalmaba aquí con el trayecto de los Ferrocarriles Vascongados de San Sebastián a Bilbao.

Ameraun baserria • *Caserío Ameraun*

10 TOLOSALDEKO BTT ZENTROA
CENTRO BTT TOLOSALDEA

USABALGO HARRERAGUNEA • *PUNTO DE ACOGIDA USABAL*
TOLOSA • 943 536 400 • www.btteuskadi.net
tolosaldea@btteuskadi.net

Zentro honek ZAILTASUN MAILA EZBERDINETAKO 8 IBILBIDE DAUDE. Ibilbide gidatuak egiteko aukera eskaintzen da.
Txirrindulen alokairu zerbitzua eskaintzen du.
El centro cuenta con 8 RUTAS DE DIFERENTES NIVELES DE DIFICULTAD. También se realizan rutas guiadas.
Ofrece servicio de alquiler de bicicletas.

11 KANALETAKO IBILBIDEA (PR-GI 161)
LA RUTA DEL CANAL (PR-GI 161)

Leitzaran, argia ematen digun ibaia. LEITZARAN BAILARA Gipuzkoako elektrifikazioan puntu estrategikoa izan zen, inguruko udalerri asko hornitu baitzuen argindarrez. Kanaleko ibilbide (11,67 Km.) guztian zehar ikusten dugun kolore berde biziak zementu grisarekin kontrastea egiten du. Nahiz eta gizakiaren presentzia nabaria izan bide guztian zehar, naturaren kolore eta soinuak nagusitzen dira.
Leitzaran, el río que nos dá la luz. EL VALLE LEITZARAN fue un punto estratégico en los inicios del proceso de electrificación de Gipuzkoa, proporcionando electricidad a distintos municipios de los alrededores. Contrasta el gris del cemento con el verde tranquilo y vivo que nos acompaña por todo el canal (11,67 Km.). A pesar de ser tan palpable la mano del hombre, la naturaleza, con el juego de sonidos y colores, se expresa en todo su esplendor.

12 BIZKOTX MEATZE ZAHARRA
BIZKOTX LA VIEJA MINA

Leitzaran hamaika meazuloko bailara da, batez ere bere eskuin ibarrean. Jarduera hartatik, meatze sortaz gain, mea erretzeko labe ikusgarriak gelditu zaizkigu, MUSTAR EDO BIZKOTXEN ADIBIDEZ, GURE INDUSTRIA-ONDAREAREN ALE PREZIATUAK.
Leitzaran es un valle horadado por las minas, sobre todo en su margen derecha. Además de minas, nos quedan FORMIDABLES HORNOS COMO LOS DE MUSTAR O BIZKOTX, que forman parte de nuestro patrimonio industrial.

13 BERASTEGIKO BAILARA
VALLE DE BERASTEGI

Tolosatik Leitzara doan errepidetik XVIII. mendean Nafarroara joateko bide nagusia pasatzen zen, errepideak gorantz bihurritzen jarraitu behar duela dirudienean, ezusteko bailara batera iritsiko gara, BERDETASUNEZ BETEA ETA EDERRA; BERASTEGI.
En el s. XVIII el camino que pasaba por la carretera que va desde Tolosa a Leitza era el paso principal hacia Navarra, y cuando la carretera parece que va a seguir retorciéndose y ascendiendo, llegamos de repente a un FANTÁSTICO VALLE LLENO DE VERDOR Y HERMOSURA, BERASTEGI.

AHOLKUAK CONSEJOS

- **Seguru ibili eta errespeta itzazu gainerako erabiltzaileak eta ingurumena.**
  Circula con seguridad y sé respetuoso con los demás usuarios y con el medio ambiente.
- **Baimendutako ibilgailuak ibil daitezkeela gogoratzen dugu.**
  Recordamos que pueden circular vehículos autorizados por el trazado.
- **Ibilbide guztian argia eramtea gomendatzen da, baita sasoi bakoitzerako egokia den oinetako eta arropa ere.**
  Se recomienda llevar luz en todo el trayecto (en el túnel de Uitzi es obligatorio), así como calzado y ropa adecuada a cada temporada.

TURISMO BULEGOAK OFICINAS DE TURISMO

ANDOAIN
Punto de Información turística de Andoain
Avenida La Salle 6 - 20140 Andoain
Urigain etxea: 943 590 409
infoturismo@andoain.org
www.leitzaran.org

LEKUNBERRI
Lekunberriko Turismo bulegoa
Plazaola, 21 - 31870 Lekunberri
948 507 205
oit.lekunberri@navarra.es
www.plazaola.org

TOLOSA
Tolosaldea Tour
Andre Maria, 1 - 20400 Tolosa
943 697 413 • tour@tolosaldea.net
www.tolosaldea.net

PARTZUERGO TURISTIKOA PLAZAOLA CONSORCIO TURÍSTICO
BEHEMENDI
TOLOSALDEA GARATZEN
TURISMO GIPUZKOA